

# 異文化コミュニケーション

## NEWSLETTER: Intercultural Communication

No. 28 June 1997

INTERCULTURAL COMMUNICATION INSTITUTE 〒261 千葉市美浜区若葉1-4-1  
 KANDA UNIVERSITY OF INTERNATIONAL STUDIES 神田外語大学 異文化コミュニケーション研究所  
 1-4-1, Wakaba, Mihama-ku, Chiba, 261 JAPAN Phone / Fax: 043-273-2324 E-mail: icci@kanda.kuis.ac.jp

### コミュニケーションの視点からみた 異文化交流史研究

#### Intercultural History from Communication Perspectives

遠山 淳 (Toyama, Jun)

Two research programs are under way at the Intercultural Communication Institute of Kanda University of International Studies. They are (1) Research on Theory Building and (2) Research on Intercultural Communication History. As a research member on both programs, I should like to emphasize the potential of the study in intercultural history from communication perspectives.

現在、神田外語大学異文化コミュニケーション研究所では、異文化コミュニケーション理論構築研究会と異文化交流史研究会が定期的に開かれ、日本から世界に向けて発信できるコミュニケーション研究とコミュニケーション研究法の研究が進行している。

この二つのプロジェクトは、異文研設立の理念を受けて発足した。『ニュースレター』No.26(古田暁)、No.27(石井敏)における両論文がその趣旨を雄弁に語っている。私もその趣旨に添って、言わば「リレー論文」として、この小論を書くこととする。

両方の研究会に関係している立場から、異文化交流史研究について少し述べたい。

コミュニケーションは生物の本能である。人類もコミュニケーション機能を持ち、本能としてコミュニケーション行為をする。したがって、人間のコミュニケーション研究は、遺伝子研究と脳生理研究の枠を越すことはない。歴史の記憶は人類の脳内にある。しかし異文化交流史研究は歴史学そのものではない。歴史の再解釈をコミュニケーションの視点から行い、コミュニケーション学として、すなわち、コミュニケーション理論の範疇のなかで行う研究である。

この立場は、文化および歴史を「集団のコミュニケーションによる生成」とする立場にたつ。すなわち、異文化接触の少なくとも片側は、常に(民族)集団である。したがって、この異文化交流史研究とは「文化伝播のコミュニケーション過程」および「文化変容のコミュニケーション過程」の解明にある。そこで得られる知見を用いて、対象とする民族(文化)の

コミュニケーション特性を解明・説明できることを目標とすべきである。したがって、この研究分野は文化伝播主義(cultural diffusionism)にたつ民族史(ethnohistory)研究、または歴史民族学(historical ethnology)に最も近い。

また、歴史の節目における異文化コミュニケーションの解明には、コミュニケーションまたはレトリック研究の方法が用いられよう。歴史を動かす中心に対人コミュニケーションがあり、歴史解明の鍵として、この表舞台のみならず舞台裏をも含むコミュニケーションを研究対象とする。日本から発信できる可能性の高い研究方法であろう。

日本を中心とする異文化交流史を考えてみよう。日本は、現在までに、四つの大きな異文化交流期を経験した。(1)仏教・中国文明伝来、(2)銃とキリシタン(南蛮文化)の到来、(3)江戸幕末・明治維新期の西欧文明の到来、(4)日本の敗戦に伴うアメリカ文明の到来、の四つの歴史的事件である。いずれも日本の進路を決定づけた大事件であった。

これら4件のうち3件が西洋、1件のみが東洋である。4件のうち(2)を除く3件が当時の日本よりも上位にあった文明国であり、(1)と(2)が自主的な導入であるのに対し、(3)と(4)は強制的または半強制的状況での導入であった。日本は、西洋文明には2度も「負け」ている。日本人は高度文明にやぶれた経験を歴史的意識に持っている民族なのである。

このように見ていくと、日本人は異文化というよりも、高度文明に興味を抱き続け、関心の中心は、当時の最先端文明であったことが自明となる。異文化交流の相手とは選択的立場にあった時期((1)と(2))もあり、多くの諸民族のように、国境など文化の境界が異民族と接し、常に非選択的立場にあったのではない。しかし交通機関が船舶((3)まで)から航空機((4))になった現在、海や空がかつて持っていた意味は全く変わってしまった。現在の電子・衛星を含めた、交通と情報のコミュニケーション手段の変化により、日本人もやっと、他の諸民族と同様に、非選択的異文化交流の時代に入ったと言える。

日本人の異文化交流史を例にとりて日本民族のコミュニケーション特性に触れてみた。他にも、留学、伝道、漂流、戦争、等々面白そうな領域があり、このアプローチの可能性を雄弁に物語っている。

(桃山学院大学教授、Professor at St. Andrew's University)

## Rhetoric of Political Rites 政治的儀式にみるレトリック

Duane L. Olson

政治の儀式的性格が近年問題とされている。現天皇の即位式はその格好の例といえよう。昭和時代の終焉と平成時代の始まりを告げるもので、即位式は古式に則り執り行われたとされている。しかし初期の準備段階において、いくつかの論争点が挙がり、その規定の様式や儀式のエトスに乱れが生じ、結果として次の平成時代への国の通過儀式のレトリック的な働きが弱まったといえる。

In recent years a number of researchers have noted the importance of examining the ritual characteristics of politics (e.g. Edelman). More recently Hariman has treated what he refers to as political style, a "repertoire of rhetorical conventions" relying on aesthetic qualities for political effect. My own interests have followed in a similar vein, specifically inquiring how ritual functions rhetorically, and attempting to identify characteristics that mark ritual forms of discourse. I treat here some observations made in examining the accession rites of the present Japanese Emperor Akihito, a series of rituals held over several months beginning in 1989 and ending in late 1990.

From a rhetorical perspective, one aspect of ritual that warrants the critics attention relates to the characteristic of ritual as having by definition a prescribed nature. While rituals, like imperial rites, are often altered, and new rituals are created, an important quality linked to a rite's effectiveness emerges through performance by creating the appearance of having a prescribed fixed form. (In the case of new rites, this "fixing" can be accomplished by rhetorically anchoring the rites to the prevailing ideology.) In the case of Akihito's rites, these "prescriptions" were largely viewed as having originated in prehistory. Though people who have studied the rites are aware of many additions and significant changes made in the ritual program after the Meiji Restoration, part of the rites' overall effectiveness derives from their authenticity; in this case growing largely from the degree to which they are seen by the audience as representing the Imperial Household in all its antiquity (omitting here for the moment the obviously modern additions like the motorized procession). This

is not always a necessity for successful rites, but became an important factor in Akihito's rites because this "antiquity" and tradition were used as arguments for holding the rituals according to the forms they ultimately took.

The "prescribed" qualities of the rituals also suggest questions of authorship, in classical rhetorical terms, on what might be referred to as the ethos of ritual performance. Who or what does the prescribing? In the case of Akihito's rites the ostensible "prescribers" tend to coalesce around the powerful arguments of tradition and the national identity that tradition represents. While traditions may affect the people who share them at an unconscious level at times, they none-the-less frequently, as was the case in the accession rites, reflect conscious choices. Performance of public rites contain messages of who their authors think or believe they were in the past, who they are in the present, and who they want to be in the future. While there was considerable debate among people involved about particular ritual prescriptions and proper forms and usages of ritual artifacts, much of the political debate that arose centered around how and in what ways the ritual could be interpreted. Simply put, the debate centered around the defining function of the rites.

As a ritual type, Akihito's accession rites can be seen more specifically as rites of passage, a marking of the end of the Showa Era and the beginning of the new Heisei Era. As verbalized in the pronouncements accompanying the ceremonies, they concluded the old with praise for the past accomplishments of the Showa Era and Emperor Hirohito, reaffirmed the moment by reflecting on what Japan is now, and moved forward by expressing hopes for the future, "peace, prosperity, and the well-being of mankind." Such pronouncements offered verbal definitions to clarify the ritual program. For the authors of the rites (and this includes those in the Imperial Household, Government, and others brought in to help in the design and production), they served as a partial expression of Japan's national identity. The rituals represented the rhetorical process through which the new Emperor came to 'mean' as the "symbol of Japan and the unity of the people."

For this message to be credible seemed to require that the rites somehow create the pre-

scribed or fixed quality discussed above. In the case of Akihito's ceremonies this quality was presumed to derive from a (literally) unquestionable ancient tradition. As only a small portion of the audience had any memory of the last time the accession rites were held in 1928 for the Showa Emperor, the ritual prescriptions needed to be explained and interpreted. Very early in the ritual planning stages this led to considerable debate over what rites to hold, how and what changes to make, how to fund them, and, ultimately, what precisely these rites of passage would mean. Such debate had the reverse effect of weakening the overall message of the rites by exposing their unfixed qualities, demonstrating their (along with the Emperor) susceptibility to being used for political ends, and the disparate views over just what the rites and the Emperor as "symbol" could or should mean.

Rituals serve a broader function of reaffirming group membership by rehearsing shared values and world views. When rituals fail in that expression, they ultimately fail or are weakened, depending as they do in large part upon aesthetic and emotional responses from the audience/participants for effect. While the ambiguity of statements made by many interpreters of Akihito's rites offered eager spectators the latitude to read into the ceremonies meanings suited to their own world views, the debate and subsequent politicization of the rites ultimately weakened their rhetorical effect as national rites of passage into the new Heisei Era.

(Assistant Professor at Seinan Gakuin University)

#### References

- Edelman, M. (1988). *Constructing the Political Spectacle*. Chicago: University of Chicago Press.
- Hariman, R. (1995). *Political Style: The Artistry of Power*. Chicago: University of Chicago Press.

☆…………… ☆…………… ☆……………

## 新しい研究分野としての 政治コミュニケーション論 Political Communication as a New Field of Study

鈴木 健 (Suzuki, Takeshi)

This essay puts forth the argument that "Political Communication" needs to be developed as a new field of study in Japan. First, politicians nowadays are frequently called upon to conduct public discussion. Next, people in local areas are beginning to protest against the imposition of policies by the National Government. Finally, mass media should function as a forum where public arguments can be debated.

日本人は(経済的、政治的、社会的研究といった主題の)ほとんどを、いまだに危険思想の分類に組み込んでいる。当局は、そうした主題についての知識が是認された信念をくつがえし現存する秩序をむしろみかねないという理由で、民主主義、立憲政治、天皇、社会主義、その他の多くの主題を討議することを危険であるとみなしている。-----Louis Wirth \*1

西洋の民主主義には、古代ギリシャに始まる2,300年以上の歴史を持つ弁論術 (rhetoric)の深い影響があり、米国では「政治コミュニケーション論」が重要な研究分野となっている。日本国憲法が1947年5月3日に施行されて以来、半世紀が既に経過したことを考える時、われわれも政治コミュニケーション論の観点から日本型民主主義の現状を吟味してみる必要があるのではないだろうか。議題設定の戦略、政治論争、政治的なイデオロギー、選挙キャンペーン、社会運動、政府とマスメディアの関係などがその研究対象に含まれる。\*2 既存の政治学にとっての「政治」は科学 (science)であるが、コミュニケーション論にとって「政治」は技法 (art)である。科学としての政治研究は、権力構造などの歴史・理論の分析に重きを置くが、技法としての政治研究は、常に変化する状況の中で政治家や運動家がどのようなレトリックを駆使して反対者を説得し、人々の支持を得ようとしているかの分析に重きを置く。理論や歴史が前者の分析の中心であるのに対して、後者では議論のプロセスや選挙キャンペーンなどのイベントが分析の中心となる。小論では、日本の政治状況がなぜコミュニケーション論的アプローチを必要としているかの3つの理由を説明してみたい。

第1の理由は、いわゆる55年体制の崩壊によって政党間のイデオロギーによる対立が無意味になり、財政再建などいままでも先送りされてきた問題に日本の政治家が直面しなければならなくなったことである。冷戦構造の崩壊により各々の国が自己の主張や利益を自由に追求できる環境が、国際的にも整いつ

つある。

こうした状況では、政治家は積極的に国民に語りかけることで彼らを説得し、世論を形成していくことが必要になる。年齢、性別、個人の価値観などにより社会が分断された現代では、自然と機が熟して「国民的合意」が形成されることなど、百年河清を待つに等しい。逆に、時間をかければかけるほど反対勢力の声が大きくなって、新たな政治プログラムの実行は難しくなる。全員を満足させようとするれば、誰も満足させることなどできない。議論をしない政策決定のプロセスは、既得権を守りたい人々にとってのみ都合のよいシステムである。ある問題の解決とは新たな問題を立てることであり、必要なのは最善の選択肢の組み合わせを「公の議論」によってできるだけ早く決定することである。

しかし、日本には「政治家が世論の幅広い支持を取り付けた上で新しいプログラムに取りかかる伝統」が根付いていない。「根回しから始めて既得権を享受する人たちに抵抗の少ない案を準備した後で政策を提示する」有権者と議員の関係を逆転させた方法の転換が、いま求められている。昨年7月の参議院選挙で55パーセントの有権者が棄権したように党利党略による連立・分党と私利私欲による離党・復党はもはや国民の忍耐の限度を越えている。さらに、衆議院にも比例代表制が導入された結果、日本でもプロモーション・ビデオが政見放送として流れるようになった。<sup>\*3</sup> 政党としてどんな公約を掲げて、いかにして有権者に他の政党との違いを示すかという問いを、彼らも避けて通れないところにきている。

第2に、今までなら中央が政策を押し付けて済ましていた行政の問題に、地方の人々が反旗を翻すようになった。中央政府はいま国家として何をすべきかを決定するだけでなく、その決定を全国の人々に説明し説得しなければならなくなった。政治に反発する地方の人々の不満も、しばしば社会運動の形であらわされるようになった。住民投票や条例制定の直接請求など新しい政治の仕組によって、地域住民が直接的に行政に介入するようになった。当然そうした過程で、どんなメッセージがどのように伝えられ、どんな反論がなされたのか、どんな世論が形成されたのかを分析することが重要になった。

たとえば、1996年には「住民投票シンドローム」とでもいうべき現象が日本中に拡がった。8月4日の新潟県巻町の原子力発電所の是非を問う住民投票や、9月におこなわれた沖縄県の米軍基地整理縮小を問う県民投票などが全国の注目を集めた。こうした行動が、機能マヒした自治再生に一石を投じた。なぜなら、住民投票は中央と地方が対等のレベルで議論する場の欠如という問題を明らかにし、解決の糸口を見つけるための「実験」として機能したからである。さらに、住民投票は、地縁・血縁中心の選挙、低い投票率、議会の総与党化、汚職の恒常化に

よる自治体の首長や議会の権威の失墜という問題も明らかにした。

最後の理由は、マスメディアが「公的な政策決定を議論する場」として機能することに対する一般の人々の強い欲求である。官僚や族議員による「専門領域の議論」と国民の日常感覚での「私的領域の議論」を結ぶ「公的領域の議論」の活性化のために、マスメディアが賛成論と反対論をバランスよく提示することが求められている。<sup>\*4</sup> そうして初めて、専門領域の問題が一般の人々にも理解可能な言葉で議論されるようになり、マスメディアも読者・視聴者を主導するという本来の役割を果たすことができる。日本語版『ニューズウィーク』の出版以来、日本でもこうした報道のスタイルが浸透しつつあるが、まだ多くのマスメディアの編集方針にまではいたっていない。

公的領域の議論の欠如には、2つの問題がある。ひとつは、情報や議論の過程が国民の目にいつまでたっても明らかにならないことである。住宅金融専門会社の救済や年金の一元化に見られるように、日本では公の議論が行われることなしに「個を救うために全体で負担する」という構図がいままで繰り返されてきた。国と地方をあわせて赤字額の総計が400兆円を超える日本国という「全体」の危機的状況に当たっても、どの「個」が既得権を失うべきかの公的な議論の場がマスメディアによって十分提供されているとは思えない。

さらに、高度の専門的な判断が社会生活に重大な影響をおよぼす時代の情報の倫理が、まだ日本には確立していない。公的領域の議論の活性化こそが責任ある意思決定システムの創造につながる。たとえば薬害エイズの問題でも、「なぜ非加熱製剤のリスクが判明した時点で血友病患者へのインフォームドコンセントがおこなわれなかったのか」、あるいは「なぜ厚生省による記録隠しがおこなわれたのか」など、政治コミュニケーション論的に分析されるべき問題は多い。情報そのものの公開と同じくらいに、専門委員会や省内における議論の過程の公開が重要性を増しているのである。

日本の政治に、議論の内容とその過程に重点を置いた分析が求められていることは明らかである。言うまでもなく、民主主義が機能する為には、討論による意見のやりとりを通じて考えを試すこと (the testing of ideas) が不可欠である。日本の政治の再生と活性化のためには、今後は政治的な研究テーマにおいてもコミュニケーション研究者がこれまで以上に参画することが求められるだろう。

(茨城大学助教授, Associate Professor at Ibaraki University)

#### 注

\*1 Wirth, L. (1985). Preface. In K. Mannheim, *Ideology and utopia*. Orlando, FL: Harcourt Brace.

\*2 Nimmo, D.D. & Sanders, K.R. (1981). *Handbook of Political Communication*. Beverly Hills, CA: Sage Publications. 及び、岡部朗一『政治コミュニケーション—アメリカの説得構造を探る』（有斐閣、1992年）を参照。

\*3 米国の選挙キャンペーンビデオの分析については岡部朗一『30秒の説得戦略—アメリカ大統領選のテレビコマーシャル』（南雲堂、1996年）を参照。

\*4 議論領域の区別については Goodnight, G.T. (1982). The personal, Technica, and public spheres of argument: A speculative inquiry into the art of public deliberation. *Journal of the American Forensic Association*, 18, 214-227. を参照。

## 政治議論はなぜ不毛なのか Why Political Debate is Lacking in Japan

松本 茂 (Matsumoto, Shigeru)

An increasing number of journalists and communication scholars in Japan argue that political debate in the Diet is insufficient and that politicians should get more actively involved in political debates. Given politically inactive voters, however, those politicians do not dare to take the risk of standing out and being criticized by their fellow Dietmen. If it is necessary to help facilitate political debate, the most fundamental but effective remedy, though it takes time, seems to be to nurture a more politically active population.

新聞の社説をはじめ、各種マスコミは近年ことあるごとに国会での議論の低調さを取り上げている。また、コミュニケーションの専門家の間でも「議会ディベート」の高まりを望む声が大きくなりつつある。<sup>\*1</sup>

以前にくらべ、民放のテレビ番組や雑誌などでは、議論される機会が増えつつあることは確かであろう。しかし、国会やマスコミなどの公的な場での政治議論はまだまだ盛んとは言えない。

では、マスコミ等が憂えている政治ディベートの低調さを本当に問題視している国民がどれだけいるのだろうか。国民の多くは、政治家はもっと議論すべきであると考えているのであろうか。もし、政治ディベートを望んでいる選挙民が多くいなければ、政治家はわざわざリスクをおかしてまで、公的な場でディベートをする必要はない。

前回回の参議院選挙では、消費税の導入が争点となり、反対を訴えた党が議席数を大幅に伸ばしたものの、消費税は結局のところ導入された。そして、

反対票を投じた人があの当時あれだけ多くいたのにもかかわらず、本年4月に税率が5%に引き上げられても怒りの声は目立たなかった。以前に決まっていたアップ率ということ差し引いても、議論らしき議論がなされないまま実施された。世論調査の結果は「消費税上げ56%が容認」と報じられた。<sup>\*2</sup> その詳細は、「税率アップは、当然だ 5.4%、やむを得ない 50.7%、納得できない 42.6%、答えない 1.2%」である。この「やむを得ない 50.7%」は何を意味しているのだろうか。同じ新聞社の英字新聞では、“inevitable”と訳されていた。

一時的に反対論がまきおこっても、ほとぼりが冷めれば、「やむを得ない」「しようがない」と、議論を回避する発想をいただき、現状を事実上容認してくれる国民である限り、選挙直前以外には政治ディベートが活発化しないのはある意味では当たり前ではなかろうか。

政治家たちがディベートをしようとししない理由のひとつに、グループ主義 (groupism) をあげることができであろう。グループ主義といえ、グループを作ることによって構成員は安心感を得ることができるということだけが注目されがちであるが、必ずしもそれだけではない。リーダーとならんとする者が、自分一人では実現しえないことを実行に移すためにグループが必要になるのである。

日本のような政治システムでは特にこのことが当てはまる。国民から直接選ばれ、絶大な権力を保持している大統領のような存在がない日本の国会では、国会という場の中に一度入ってしまえば、実力を発揮するには、その中でなるべく大きなグループを作るしか方法がない。なるべく多くの議員を仲間にし、彼らに「文句を言わせない」状況を作りあげることが目的化する。そこでは、公開される政治ディベートのように説得の対象は第三者ではなく、同僚の国会議員となる。そして、コミュニケーションの形態は、ディベートというよりも交渉である。密室での取引も行われ、論理とはまったく無縁のところ、自分らの保身のために、あるいは一部の利益団体の利権を守るための手が打たれる、といった筋書きである。

敵対する相手に文句を言わせないためには、「仲間に入れ」「重要なポスト」につかせることが一つの手段となる。とくに政界でのリーダーシップの取り方は、久米が言うところの「まわし型」<sup>\*3</sup> であることが多く、マスコミが好んで使う「指導力」という言葉は、内部の不協和音が外に漏れることがないことを意味し、まとめ役としての力を意味する。組織はつねに一枚岩であることが前提となる。そして、かならずしも公のリーダー（例えば首相）がグループ内部での政策最終決定者でない。たとえば、自民党が過半数割れした際に、当時の社会党を「仲間に入れ」、村山政権を誕生させて「重要なポスト」につかせた。そこでの村山首相以下の社会党の

## 第7回異文研夏期セミナー

今年度も昨年と同じく福島県白河のプリティッシュヒルズに於いて、8月30日(土)から9月2日(火)の日程で、「異文化コミュニケーションの理論と実践—多様な方法論をめぐる」をテーマにセミナーを開催する。日程は以下の通りである。

まず、第1日目の午後に、プレセミナーとして6名の参加者からテーマに関連した研究発表を行って頂き、その後、本セミナーに入り、初日に懇親会を開催し参加者間の交流を図る。

第2日目の午前には、メインテーマの趣旨に沿って、イスラム文化研究者として著名な片倉もとこ氏を招き、「異文化を見る眼と日本人」という題で講演をして頂き、参加者とのディスカッションを通してセミナーへの問題提起とする。午後には異文化コミュニケーションと関連した教育の現場に視点を置いた3つのワークショップを準備した。((A)多文化教育の理論と方法、(B)非言語コミュニケーション教育の理論と方法、(C)日本語教育の理論と方法)これらのセッションでは教育的ねらいや、カリキュラム構成、異文化コミュニケーションの視点を取り入れたアプローチ法などについて講師の方々を中心に意見交換をして頂く。

第3日目は、異文化コミュニケーションの理論と教育実践をテーマに、石井敏、遠山淳両氏により「これまでの研究成果から理論化がどのように行われ得るのか、そしてそのような理論が異文化コミュニケーション教育にどのように役立つのか」について全員参加の全体セッションを行い、参加者とのディスカッションを通してテーマへの接近を図る。午後は、その課題を地域文化研究の分野に展開させ、関連した3つのワークショップを行う。((D)中国、韓国を中心にした漢字・儒教文化圏、(E)アラブ諸国、インドネシアを中心にしたイスラム文化圏、

(F)ラテンアメリカのメキシコ、ペルー、ベネズエラを中心にしたキリスト教文化圏)これらのセッションでは地理的特徴、風土、歴史、人々の価値観と信条のほか、当該地域の人々のコミュニケーションスタイルの特徴、さらには日本との関係について地域文化研究と異文化コミュニケーションの接点からどのような研究領域が考えられるかなどを、講師の方々を中心に討議をして頂く。

第4日目は、統括として、セミナー全般を通して、将来の研究と教育実践に対する方法論の諸問題を、6つのグループに分かれてそれぞれのコーディネーターの方を中心に討議をして頂く。(1.理論構築の方法論、2.地域研究の方法論、3.比較文化研究の方法論、4.コミュニケーション教育の方法論、5.言語・非言語教育の方法論、6.多文化教育の方法論)

例年、当セミナーでは講師と参加者が役割交代を

大臣の指導力とは、党内の不協和音を押し込み、取りまとめることであった。

グループ構成員となり、しかも重要なポストにつくと、小数の反対意見を貫き通すことは「大人げない」と「仲間」や「世間」から見られるというプレッシャーを感じるようになる。それでもおさまいなしに自論を主張するのは「普通の人」にとってもすごいエネルギーが必要で、疲れる。疲れない人は、皆から「あの人は変わっている」と見られ、陰口をたたかれ、次第に相手にされなくなる。

では、自分の考えを通すにはどうするかというと、グループの外へでて、新たなグループを作ることが必要となる。近年の政治はこのくり返しであり、小選挙区制導入前によく言われた2大政党制の誕生にはほど遠い状態である。また、こういった現象は何も政治の世界に特有なことではない。たとえば、学会の分裂なども、話のスケールが小さくなっただけで、その筋骨きは大きく変わらない。

このような議員たちのコミュニケーションのスタイルはこのままでいいのであろうか。政治ディベートを活発化させることが本当に必要ならば、情報をできるだけ公開させ、議論を活発化させるためのシステム作りが必要である。

しかし、その前提となるのは、「永田町」の論理が通用しなくなるように、国会議員というグループを国民というより大きなグループが飲み込むことである。そのためには、国民がまず政治に関心を持ち、議論することである。それには、コミュニケーションの専門家などが、政治家が政策を決定する前に公的な場でディベートすることが誰にとってなぜ必要で、どのような効用をもたらすのかということについて説き、自らが政治ディベートの模範となるものをマスコミで実践してみせることが必要であろう。そして何と言っても、国民全体に関わる政策について国民および政治家がディベートすることの大切さを、教育訓練を通じて多くの国民に肌で感じとらせることが、基本的かつ根本的な改善策と言えるのではなかろうか。

(神田外語大学助教授：Associate Professor at Kanda University of International Studies)

### 注

\*1 例えば、鈴木健「論壇：公平で責任ある国会論議にするには」『朝日新聞』1997年2月17日、4頁を参照。

\*2 『読売新聞』1997年5月2日、1頁。

\*3 久米昭元「"決め方"の文化摩擦—異文化コミュニケーション研究の一試論」『異文化コミュニケーション研究』(異文化コミュニケーション研究所紀要)5(1992年)。

しつつ、お互いに切磋琢磨して学び合うという姿勢が貫かれているが、本年もテーマに沿った議論が大きいに展開されることを期待し、関心をお持ちの方々の積極的な参加と支援をお願いしたい。(異文研所長)

#### 参加申し込み方法

ご希望の方には開催案内をお送り致しますので当研究所までご連絡下さい。申し込み締切りは、6月30日(月)です。尚、研究発表の発表者を参加者の中から6名募集します。詳しくはお問い合わせ下さい。

#### 修士・博士寄贈論文一覧

当研究所に寄贈していただいた修士・博士論文を以下にまとめました。今後も、文化とコミュニケーションに関連するテーマで論文を執筆された方は是非、一部ご寄贈下さい。学内外の学生、研究者に供用させていただきます。

##### 修士論文

Nomura, N. (1980). *Patterns of interpersonal criticism in Japan and the United States*. Master's thesis, San Francisco State Univ.

Nishimura, Y. (1988). *A comparative study of the persuasive techniques in Japanese and American TV commercials in relation to selected cultural factors*. Master's thesis, South Dakota State Univ.

Hasegawa, N. (1990). *Heroes and heroines in Japanese comic magazines: An analysis of sex role stereotypes*. Master's thesis, Univ. of Kansas.

Ueda, T. (1990). *Process of intercultural adjustment: An exploratory study*. Master's thesis, Kobe City University of Foreign Studies.

Yano, Y. (1991). *A cross-cultural analysis of Japanese and American courtship styles in romantic films in the 1980's*. Master's thesis, The Univ. of Hawaii.

Narahara, K. (1992). *Japanese-Mexican communication in a Japanese *Maquiladora**. Master's thesis, The Univ. of New Mexico.

Ikedo, H. (1994). *Personal and community networks of the Vietnamese in Melbourne*. Master's thesis, Monash Univ.

Tomioka, M. (1994). *How Japanese and Americans present themselves in their initial encounters*. Master's thesis, San Francisco State Univ.

Yamamoto, S. (1994). *A qualitative study of Japanese students' intercultural experiences in the U.S. in relation to the developmental model of intercultural sensitivity*. Master's thesis, Portland State Univ.

Dohana, Y. (1995). *An approach to cultural instruction in ELT in Japan*. Master's thesis, Hiroshima Univ.

Murayama, M. (1995). *Silence: A comparison of Japanese and U.S. interpretation*. Master's thesis, Portland State Univ.

Iidaka, S. (1996). *Identity issues of Japanese students in the U.S.* Master's thesis, Lesley College.

藤巻和代『言語獲得における中国語話者の「誤解」の研究—日本語の曖昧性をめぐって』修士論文、神田外語大学大学院 (1995年)。

##### 博士論文

Nomura, N. (1987). *Ethnography of interaction at a Japanese mental hospital*. Doctoral dissertation, Stanford Univ.

Muro, M. (1988). *Acquiring the American way of learning: The cultural and intellectual assimilation of Japanese children into an American elementary school*. Doctoral dissertation, Stanford Univ.

Gibson, K.M. (1992). *Noma Hiroshi's struggle for the total novel: Critical absorption of Balzac, Joyce, and Sartre*. Doctoral dissertation, Indiana Univ.

Sakuragi, T. (1994). *Family independence/dependence and symmetrical/complementary relationship orientation as cultural values: Their measurement and relation to communicative predispositions*. Doctoral dissertation, Univ. of Minnesota.

Books, M. J. A. (1995). *Communication styles of Japanese and Americans: Six key styles explored*. Doctoral dissertation, The Union Institute Graduate School.

Yamaguchi, I. (1995). *The anatomy of motivation: A model analysis for cross-cultural comparison*. Doctoral dissertation, International Christian Univ.

Itaba, Y. (1995). *Reconstructing Japanese rhetorical strategies: A study of foreign-policy discourse during the pre-Perry period, 1783-1853*. Doctoral dissertation, The Univ. of Minnesota.

Suzuki, T. (1996). *A rhetorical analysis of Japan's dramas of modernity and emperor Hirohito's wartime role*. Doctoral dissertation, Northwestern Univ.

#### 講演会報告

元国際基督教大学教授で『アメリカ人の思考法』の著者であるEdward C. P. Stewart博士が1997年5月9日(金)、「文化の深層構造—日本・ドイツ・アメリカの事例を中心に」を演題に、神田外語学院にて講演された。博士は国際的なコミュニケーションの場において、人々が意識しにくい文化の深層構造について、新しい理論(the cultural trilogy)を提唱されており、今回は日本、ドイツ、アメリカを中心とした具体例を挙げながら、熱弁をふるわれた。

本学に於いても、教員と大学院生を対象にセミナーが開かれ、活発な意見交換が行われた。

#### ポーマン博士赴任

今春より、本学に客員教授として赴任されているミネソタ大学名誉教授のErnest G. Bormann博士は「American Public Address」と「Development of Communication Studies in the U.S.」を学部で、大学院のコミュニケーション・コースでは「Communication Theory & Research」を講義されている。同博士は、ア

メリカのコミュニケーション学会から、長年にわたり、学会に最も貢献した研究者の一人として特別賞を授与された経歴を持ち、コミュニケーション分野の草分け的存在である。中でも、「Development of Communication Studies in the U.S.」は日米両国において初の試みであり、貴重な講義である。

### 紀要『異文化コミュニケーション研究』

#### 第9号発刊

『異文化コミュニケーション研究』第9号を刊行しました。ご希望の方には実費でお願いいたします。相金額分の切手を同封の上、お申し込み下さい。

紀要 一部 810円 (郵送料310円込)

抜刷 論文一点 230円 (郵送料130円込)

収録論文一覧

A Triadic Analysis of Culture

Edward C. P. Stewart

徳川時代後期の対外政策に関する言説

—レトリック批評— 板場良久

初期の日本人メキシコ移民のメキシコ社会順応に関

する—考察—メキシコ・チアペア州における「日

墨協同会社」を中心に— 柳沼孝一郎

日中異文化コミュニケーション摩擦の実証的研究

—中国における日系企業を中心として— 閻立

<研究ノート>

黒船以前の米国の対日・対中外交姿勢の考察

御手洗昭治

日本におけるコミュニケーション文献目録 (1970—

1996) 異文化コミュニケーション研究所

### 紀要論文募集

『異文化コミュニケーション研究』第10号の論文を募集しています。提出期限は9月30日です。投稿規定は紀要の最終頁、及び当研究所のホームページ (<http://www.kuis.ac.jp/daigaku/ibunken>) に記載されています。

### 異文研講演会予告

第36回異文化コミュニケーション講演会

講演者：Dr. Ernest G. Bormann

日時：1997年6月27日 (金)

午後6時30分～午後8時30分

テーマ：How a Leader is Selected: Dynamics of Small Group Communication

会場：神田外語学院 (東京・神田)

### 文化フォーラム

講演者：Dr. Steven J. Loza (UCLA準教授、神田外語大学客員教授)、関純子 (メキシコ民族音楽マリアッチ歌手)

日時：1997年7月18日 (金)

午後6時30分～午後8時30分

テーマ：メキシコ音楽の歴史と文化

会場：神田外語キャリアアカレッジ (東京・新橋)

### 学会・研究会予告

CCTS 専門家のための

異文化コミュニケーション・セミナー

Margaret (Peggy) Push <President of NAFSA>

日時：1997年9月13日 (土)

テーマ：Entering New Culture

日時：1997年9月14日 (日)～15日 (月)

テーマ：Returning Home

Dr. Sheila Ramsey <Former Visiting Professor at KUIS>

日時：1997年9月20 (土)～21日 (日)

9月27 (土)～28日 (日)

テーマ：Exploring Professional Skills through the Enneagram of Personality

問い合わせ先：Cross-Cultural Training Services

〒215 川崎市麻生区上麻生1231-4-402

Phone:044-989-0069 Fax:044-989-1474

The Summer Institute for Intercultural Communication 1997

Session1:July 16-18 Session2:July 21-25

Session3:July 28-August 1

For more information, please contact: The Intercultural Communication Institute, 8835 SW Canyon Lane, Suite 238, Portland, OR 97225, USA

Phone: 503-297-4622 Fax: 503-297-4695

E-mail: [ici@intercultural.org](mailto:ici@intercultural.org)

European Association for Japanese Studies

1997 Conference in Budapest

Date: August 27-30, 1997

Place: College for Foreign Trade, Budapest, Hungary

For more information, please contact: Prof. George Hasko or Prof. Judit Hidasi, Liget u. 22., H-1102 Budapest, Hungary

Phone: 36-1-260-35-03 Fax: 36-1-261-43-01

E-mail: [Hidasi.judit@kkf.datanet.hu](mailto:Hidasi.judit@kkf.datanet.hu)

California State University, Fullerton Conference

Date: March 19-21, 1998

Place: California State University, Fullerton

Theme: Interdisciplinary Theory and Research on Intercultural Relations

Papers for the conference on any aspect of the above theme should arrive by December 1, 1997.

For more information, Please contact: The Department of Speech Communication Secretary, California State University, Fullerton, CA 92834-6868, USA.

Phone: 714-278-3617 Fax: 714-278-3377

### Editor's Note

ニューズレターに関するご意見、ご感想をお寄せ下さい。尚、電子メール ([icci@kanda.kuis.ac.jp](mailto:icci@kanda.kuis.ac.jp)) の利用を始めましたので、ご質問などありましたら、お気軽にお問い合わせ下さい。